

Porównanie tłumaczeń Izajasza 6:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Na ten potężny głos zatrzęsły się progi w posadach, a dom napełnił się dymem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na ten potężny głos zatrzęsły się progi w posadach, a przybytek napełnił się dymem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I filary drzwi poruszyły się od głosu wołającego, a dom napełnił się dymem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I poruszyły się podwoje u drzwi od głosu wołającego, a dom pełny był dymu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I poruszyły się naprożniki z zawiasami od głosu wołającego, a dom napełnion jest dymem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Od głosu tego, który wołał, zadrgały futryny drzwi, a świątynia napełniła się dymem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zatrzęsły się progi w posadach od tego potężnego głosu, a przybytek napełnił się dymem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Od głosu tego, który wołał, drżały futryny drzwi, a dom napełnił się dymem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Fundamenty zadrżały od wołającego głosu, a świątynia napełniła się dymem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Fundamenty drżały w posadach (od głosu wołającego) i gmach napełnił się dymem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І одвірки піднялися від голосу, яким вони закричали, і дім наповнився диму.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś na głos wołających zatrzęsły się posady wejścia, a gmach napełnił się dymem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A na głos wołającego zaczęły drzeć czopy progów i dom stopniowo napełnił się dymem.